

Тайлбар: Уг Хэлэлцээрийн эх хувь нь англи хэл дээр хийгдсэн тул Хэлэлцээрийг соёрхон батлуулахад Монгол улсын Засгийн газраас УИХ-д оруулсан Хэлэлцээрийн монгол хэл дээрхи орчуулгыг та бүхэнд хүргүүлэв.

**ОРЛОГО БА ХӨРӨНГИЙН ТАТВАРЫГ ДАВХАРДУУЛЖ
НОГДУУЛАХГҮЙ БАЙХ, ТАТВАР ТӨЛӨХӨӨС ЗАЙЛСХИЙХ
ЯВДЛААС УРЬДЧИЛАН СЭРГИЙЛЭХ ТУХАЙ МОНГОЛ
УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР, БЕЛЬГИЙН ВАНТ УЛСЫН ЗАСГИЙН
ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Орлого ба хөрөнгийн татварыг давхардуулж ногдуулахгүй байх, татвар төлөхөөс зайлсхийх явдлаас урьдчилан сэргийлэх тухай Хэлэлцээр байгуулахаар шийдвэрлэж Монгол Улсын Засгийн газар, Бельгийн Вант Улсын Засгийн газар дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиров:

1 дүгээр бүлэг. Хэлэлцээрийн хүрээ

1 дүгээр зүйл. Хамаарагдах этгээд

Энэхүү Хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улс буюу эдгээрийн аль нэгний нутаг дэвсгэрт байнга оршин суугч этгээдийг хамаарна.

2 дугаар зүйл. Хамаарагдах татварууд

1. Хэлэлцэн тохирогч Улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс орлого ба хөрөнгөд ногдуулж буй татварууд нь тэдгээрийг хэрхэн ногдуулж байгаа хэлбэрээс үл шалтгаалан энэхүү Хэлэлцээрт хамаарна.

2. Орлого ба хөрөнгөд ногдуулж буй татвар гэж нийт орлого буюу нийт хөрөнгө болон орлого буюу хөрөнгийн бүрэлдэхүүн хэсэгт ногдуулж буй бүх төрлийн татвар, түүний дотор хөдлөх ба үл хөдлөх хөрөнгийн борлуулалтын орлого, аж ахуйн нэгжийн цалин хөлсний нийт хэмжээ болон хөрөнгийн үнэлгээний өсөлтийн орлогод ногдуулах татварыг хэлнэ.

3. Энэхүү Хэлэлцээр хэрэглэж буй дараах татваруудыг хамаарна:

а) Монгол Улсын хувьд:

1/ хүн амын орлогын албан татвар;

2/ аж ахуйн нэгж, байгууллагын орлогын албан татвар,
(суутгалын татварыг оролцуулан)

(цаашид "Монголын татвар" гэнэ).

б) Бельгийн Вант Улсын хувьд:

1/ хүн амын орлогын татвар;

2/ корпорацийн орлогын татвар;

3/ хуулийн этгээдийн орлогын татвар;

4/ байнга бус оршин суугчийн орлогын татвар;

5/ хүн амын орлогын татварын нэгэн адил тусгай төлбөр;

6/ эдгээр татваруудын урьдчилгаа, нэмэгдэл болон хүн амын орлогын татварын нэмэгдлийг оролцуулсан хямралын нэмэгдэл хандив,

(цаашид "Бельгийн татвар" гэнэ).

4. Энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш шинээр бий болсон, одоогийн татварт нэмэлт болох буюу тэдгээрийг орлох татварууд нь дурдсан татваруудтай адил буюу төстэй байвал энэхүү Хэлэлцээр мөн хамаарна. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллага нь өөрийн Улсын татварын хуульд орсон аливаа зарчмын өөрчлөлтийн талаар нөгөө талдаа өөрчлөлт орсоноос хойш тодорхой хугацаанд мэдэгдэж байна.

2 дугаар бүлэг. Тодорхойлолт

3 дугаар зүйл. Ерөнхий тодорхойлолт

1. Энэхүү Хэлэлцээрт өөрөөр заагаагүй бол:

а) 1/ "Монгол" гэж газар зүйн утгаараа авч үзвэл Монгол Улсын бүх нутаг дэвсгэр болон Монгол Улс олон улсын хууль, бүрэн эрхийнхээ дагуу ашиглах, Монгол улсын татварын хууль хүчин төгөлдөр хэрэгжих аливаа нутаг дэвсгэрийг хэлнэ;

2/ "Бельги" гэж олон улсын хуулийн дагуу Бельгийн Вант Улс бүрэн эрх, хуулиа хэрэгжүүлж буй хилийн ус буюу бусад аливаа нутаг дэвсгэрийг оролцуулан газар зүйн утгаараа авч үзвэл Бельгийн Вант Улсын бүх нутаг дэвсгэрийг хэлнэ;

б) "Хэлэлцэн тохирогч Улс" болон "Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс" гэж тухайн заалтын утгаас хамааран Монгол болон Бельгийг хэлнэ;

в) "Этгээд" гэж хувь хүн, компани болон аливаа бусад бүлэг этгээдийг хэлнэ;

г) "Компани" гэж хуулийн эрх бүхий аливаа этгээд буюу татвар ногдуулах утгаараа түүнтэй адилтгах аливаа байгууллагыг хэлнэ;

д) "Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж" гэж тухайн энэ Улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгжийг хэлнэ. "Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгж" гэж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгжийг хэлнэ;

е) "Олон улсын тээвэр" гэж Хэлэлцэн тохирогч Улсад голлох удирдлага нь байрладаг аж ахуйн нэгжээс хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслээр хийх аливаа тээврийн үйл ажиллагааг хэлнэ. Харин Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс доторхи байрлалуудын хооронд хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслээр хийх тээврийн үйл ажиллагаа үүнд үл хамаарна;

ж) "Эрх бүхий этгээд" гэж Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын хоёулангийн хувьд Сангийн сайд буюу түүний эрх бүхий төлөөлөгчийг хэлнэ;

з) "Хэлэлцэн тохирогч Улсын харъяат" гэж:

1/ Хэлэлцэн тохирогч тухайн Улсын харъяат аливаа хувь этгээд;

2/ Хэлэлцэн тохирогч тухайн Улсын хүчин төгөлдөр хуулийн дагуу өөрийн статус бүхий аливаа хуулийн этгээд, хоршоолол буюу нэгтгэлийг тус тус хэлнэ.

2. Энэхүү Хэлэлцээрт тодорхойлогдоогүй аливаа нэр томъёог Хэлэлцээрт өөрөөр заагаагүй бол Хэлэлцээрээр зохицуулагдаж буй татвартай холбогдол бүхий Хэлэлцэн тохирогч Улсын дотоодын хуульд зааснаар ойлгоно.

4 дүгээр зүйл. Байнга оршин суугч

1. Энэхүү Хэлэлцээрт "Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улсад байнга оршин суугч" гэж өөрөө болон голлох удирдлага нь байнга оршин сууж, байрлаж байгаа, мөн үүнтэй адилтгах бусад шалтгаанаар оршин сууж, байрлаж тэр улсын хуулийн дагуу тухайн Улсад татвар төлөх үүрэгтэй аливаа этгээдийг хэлнэ. Гэвч энэ нь тухайн Улс дахь эх үүсвэрээс орлого олсон ба тэнд оршдог хөрөнгөөс олсон орлогоосоо тухайн Улсад татвар төлөх ёстой аливаа этгээдийг хамаарахгүй.

2. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга оршин суугч хувь этгээдийн статусыг дараах байдлаар тодорхойлно:

а) байнга амьдардаг орон гэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад байгаагаар нь тэр Улсад байнга оршин суугч гэж тооцно. Хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэртэй бол Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад түүний хувийн ба эдийн засгийн харилцаа (язгуур эрх ашгийн төв) нь илүү ойр дөт байгаагаар нь тэндхийн байнга оршин суугч гэж тооцно;

б) хэрэв түүний язгуур эрх ашгийн төв бүхий Улсыг тодорхойлох аргагүй, эсвэл энэ хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэргүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад түр орогнох байртай байгаагаар нь тэр Улсад байнга оршин суугч гэж тооцно;

в) хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь орогнох байртай, эсвэл алинд нь ч байхгүй бол түүнийг Хэлэлцэн тохирогч аль Улсын харъяат байгаагаар нь тэр Улсад байнга оршин суугч гэж тооцно;

г) хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алины харъяат, эсвэл алиных нь ч харъяат биш бол асуудлыг Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд хэлэлцэж шийдвэрлэнэ.

3. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтын дагуу компани нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алины нь байнга оршин суугч бол голлох удирдлага нь Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад байрлаж байгаагаар нь тэр Улсын байнга оршин суугч гэж тооцно.

5 дугаар зүйл. Төлөөлөгчийн газар

1. Энэхүү Хэлэлцээрт "Төлөөлөгчийн газар" гэж аж ахуйн нэгж өөрийн үйл ажиллагаагаа бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн явуулдаг байнгын байрлалыг хэлнэ.

2. "Төлөөлөгчийн газар" гэдэгт тухайлбал:

- а) аж ахуйг удирдан явуулж буй газар;
- б) салбар байгууллага;
- в) албан байгууллага;
- г) үйлдвэр;
- д) цех, болон
- е) уурхай, газрын тос буюу байгалийн хий ашиглах цооног, ил уурхай болон байгалийн бусад ашигт малтмал олборлож буй газар орно.

3. Зөвхөн 6 сараас дээш хугацаагаар үргэлжлэх барилгын талбай, барилга буюу угсралтын ажлыг төлөөлөгчийн газар гэж тооцно.

4. Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудад дурдсан "Төлөөлөгчийн газар" гэдэгт дараах үйл ажиллагаа үл хамаарна:

а) аж ахуйн нэгж зөвхөн өөрийн бараа, эд агуурсыг хадгалах, үзэсгэлэнд тавих, нийлүүлэх, зорилгоор аливаа байгууламж ашиглах;

б) аж ахуйн нэгж зөвхөн хадгалах, үзэсгэлэнд тавих, нийлүүлэх зорилгоор өөрийн бараа, эд агуурс байлгах;

в) аж ахуйн нэгж зөвхөн өөр бусад аж ахуйн нэгжээр боловсруулалт хийлгэх зорилгоор бараа, эд агуурс байлгах;

г) аж ахуйн нэгж өөртөө зориулан бараа, эд агуурс зөвхөн худалдан авах буюу мэдээлэл цуглуулах зориулалтаар байнгын байрлал байлгах;

д) аж ахуйн нэгж өөртөө зориулан бэлтгэх, туслах чанарын аливаа үйл ажиллагааг явуулах зорилгоор зөвхөн байнгын байрлал байлгах;

е) байнгын байрлалын нийт үйл ажиллагаа нь бэлтгэх буюу туслах чанарын хоршсон үйл ажиллагаанаас бүрдсэн тохиолдолд а) – д) хэсэгт дурдсан аливаа үйл ажиллагааны төрлүүдийг аливаа байдлаар нэгтгэн үйл ажиллагаа явуулах зорилгоор зөвхөн байнгын байрлал байлгах.

5. Энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан 6 дугаар заалтад хамаарах бие даасан эрх бүхий төлөөлөгчөөс бусад этгээд Хэлэлцэн тохирогч Улсад аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс үйл ажиллагаа явуулж, гэрээ /контракт/ байгуулах эрх эдэлдэг бол уг аж ахуйн нэгжийг өөрийн тусын тулд явуулж буй аливаа үйл ажиллагааны хувьд нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзнэ. Гэхдээ уг этгээдийн үйл ажиллагаа нь 4 дүгээр заалтад дурдсан үйл ажиллагаагаар хязгаарлагдан, хэрэв энэхүү үйл ажиллагаа байнгын байрлалаар дамжин явагдаж байвал уг байнгын байрлалыг энэхүү заалтын дагуу төлөөлөгчийн газартай гэж үзэхгүй.

6. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад өөрийн тогтсон чиглэлээр үйл ажиллагаагаа явуулж буй брокер, ерөнхий комиссын төлөөлөгч, бие даасан эрх бүхий бусад төлөөлөгчдөөр дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж байгаа бол түүнийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзэх үндэс болохгүй бөгөөд тэдгээр этгээд нь өөрийн тогтсон чиглэлээр үйл ажиллагаагаа явуулдаг байх нь үүний нөхцөл болно. Гэхдээ уг этгээдийн үйл ажиллагаа нь бүхэлдээ буюу дийлэнхдээ уг аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс хийгдсэн тохиолдолд энэхүү заалтын хүрээнд ийм төлөөлөгч нь бие даасан эрх бүхий төлөөлөгч гэж тооцогдохгүй.

7. Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компани нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршдог эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад үйл ажиллагаагаа /төлөөлөгчийн газраар дамжуулан буюу бусад аргаар/ явуулдаг компанийг хянадаг эсвэл хяналтанд байдаг нь эдгээр компанийг бие биеийнх нь төлөөлөгчийн газар гэж үзэх үндэс болохгүй.

3 дугаар бүлэг. Орлогын татвар

6 дугаар зүйл. Үл хөдлөх хөрөнгөнөөс орох орлого

1. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг үл хөдлөх хөрөнгөнөөс Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчийн олсон орлогод (түүний дотор хөдөө аж ахуй буюу ойн аж ахуйгаас олсон орлого) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. "Үл хөдлөх хөрөнгө" гэсэн нэр томъёог тухайн хөрөнгө байрлаж буй Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуульд зааснаар ойлгоно. Аль ч тохиолдолд уг нэр томъёонд үл хөдлөх хөрөнгөд дагалдах өмч, хөдөө аж ахуй, ойн аж ахуйд ашиглагдаж буй мал амьтан, тоног төхөөрөмж, газар оролцсон өмчийн талаарх хуулийн заалт хэрэглэх эрх, ашигт малтмалын орд, рашаан ус болон байгалийн бусад баялгийг ашиглах буюу ашиглах эрхийн байнгын буюу байнгын бус төлбөрийн эрхийг багтаана. Харин хөлөг онгоц, нисэх онгоц, төмөр болон хуурай замын тээврийн хэрэгсэл үл хөдлөх эд хөрөнгөд орохгүй.

3. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалт нь үл хөдлөх хөрөнгийг шууд ашиглах, бусдад түрээслүүлэх, эсвэл бусад аль ч хэлбэрээр ашиглах замаар олсон орлогод хамаарна.

4. Энэхүү зүйлийн 1 болон 3 дугаар заалт нь аж ахуйн нэгжийн үл хөдлөх хөрөнгө, түүнчлэн бие даасан хувийн үйлчилгээнд ашигласан үл хөдлөх хөрөнгөнөөс олсон орлогод мөн хамаарна.

7 дугаар зүйл. Аж ахуйн үйл ажиллагааны ашиг

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутагт байрладаг төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхлээгүй тохиолдолд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна. Хэрэв аж ахуйн нэгж нь дээр дурдсан үйл ажиллагааг төлөөлөгчийн газраар дамжуулан эрхэлбэл уг аж ахуйн нэгжийн ашгийн зөвхөн тухайн төлөөлөгчийн газарт хамаарах хэсэгт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутагт байрладаг өөрийн төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхэлж буй тохиолдолд уг төлөөлөгчийн газар нь төлөөлж буй аж ахуйн нэгжтэйгээ бүрэн бие даасан байдлаар харьцан, адил эсвэл төстэй үйл ажиллагааг адил буюу төстэй нөхцөлд эрхлэн явуулж олж болох байсан ашгийг энэхүү зүйлийн 3 дугаар заалтын дагуу уг төлөөлөгчийн газрын ашиг гэж Хэлэлцэн тохирогч Улс бүрд тооцно.

3. Төлөөлөгчийн газрын ашгийг тодорхойлохдоо аж ахуйн үйл ажиллагааг эрхлэн явуулахад тус төлөөлөгчийн газраас өөрийн оршин

байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улс болон бусад улсад зарцуулсан аж ахуйн болон захиргааны хэвийн зардлыг хасч тооцно.

4. Хэлэлцэн тохирогч Улсад аж ахуйн нэгж өөрийн салбарууддаа нийт орлогыг тэгшитгэн хуваарилдаг хэвшсэн аргаар төлөөлөгчийн газарт ногдох ашгийг хуваадаг бол тэр Улс энэ хэвшсэн аргаар татвар ногдох орлогыг тодорхойлоход энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалт саад болохгүй. Гэхдээ хэвшсэн аргаар орлогыг хуваарилсантай холбогдон гарах үр дүн нь энэ зүйлийн зарчмуудтай зөрчилдөхгүй байвал зохино.

5. Аж ахуйн нэгж нь төлөөлөгчийн газраар дамжуулан бараа, эд агуурсыг зөвхөн худалдан авдаг бол үүнийг үндэслэн уг төлөөлөгчийн газрыг ашиг олсонд тооцож үл болно.

6. Энэхүү зүйлийн бүх заалтуудад нийцүүлэн төлөөлөгчийн газарт хамаарах ашгийг тодорхойлох аргыг өөрчлөх баттай үндэслэлгүй бол тогтсон нэг арга хэрэглэнэ.

7. Хэрэв аж ахуйн үйл ажиллагааны ашиг нь энэхүү Хэлэлцээрийн бусад зүйлд тусгайлан тодорхойлсон орлогын төрлийг агуулсан бол тэдгээр зүйлийн заалтыг мөрдөхөд энэхүү зүйлийн заалтууд үл нөлөөлнө.

8 дугаар зүйл. Олон улсын тээвэр

1. Олон улсын шугамд хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслээр тээвэр хийж олж байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн ашигт зөвхөн тухайн аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага нь байрладаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

2. Хэрэв усан замын тээврийн байгууллагын голлох удирдлага нь хөлөг онгоцон дээрээ байрладаг бол энэхүү хөлөг онгоцны харъяалах боомт оршдог Хэлэлцэн тохирогч Улсад, хэрэв харъяалах боомт үгүй бол уг хөлөг онгоцны ашиглагч байнга оршин сууж байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улсад түүнийг байрладаг гэж үзнэ.

3. 1 дүгээр заалт нь пул, хамтарсан үйлдвэр болон олон улсын тээврийн ашиглалтын байгууллагын үйл ажиллагаанд оролцож олсон ашигт мөн хамаарна.

9 дүгээр зүйл. Харьяа аж ахуйн нэгжүүд

Хэрэв

а) Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн удирдлага, хяналт болон хөрөнгөд шууд буюу шууд бусаар оролцдог бол, эсвэл

б) тухайн этгээдүүд Хэлэлцэн тохирогч Улсын болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн аль алиных нь удирдлага, хяналт болон хөрөнгөд шууд буюу шууд бусаар оролцдог бол,

тэдгээр хоёр нэгжийн хооронд тогтоосон худалдаа, санхүүгийн харилцааны нөхцөл нь бие даасан аж ахуйн нэгжүүдийн хоорондын харилцааны нөхцлөөс ялгаатай бөгөөд тухайн аж ахуйн нэгжид ногдох ёстой аливаа ашиг дээрх ялгаатай нөхцлийн улмаас тооцогдоогүй байвал түүнийг уг аж ахуйн нэгжийн ашигт оруулан тооцож зохих журмын дагуу татвар ногдуулж болно.

10 дугаар зүйл. Дивиденд

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компаниас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршигч этгээдэд төлж буй дивидендэд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ дивиденд төлж буй компани байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч Улсад тухайн дивидендэд өөрийн хуулийн дагуу татвар ногдуулж болох боловч дивиденд авагч этгээд нь түүний жинхэнэ эзэмшигч бол ногдуулах татварын хэмжээ нь доор зааснаас хэтрэхгүй:

- а) дивидендийг жинхэнэ эзэмшигч нь компани бөгөөд тэрээр дивиденд төлж байгаа компаний хөрөнгийн 10-аас доошгүй хувийг шууд буюу шууд бусаар эзэмшиж байвал дивидендийн нийт дүнгийн 5 хувиас;
- б) бусад бүх тохиолдолд дивидендийн нийт дүнгийн 15 хувиас.

Энэхүү заалт нь тухайн компанийн дивиденд агуулсан ашигт ногдуулах татварт үл хамаарна.

3. Энэхүү зүйлд тусгагдсан "Дивиденд" гэсэн нэр томъёонд хувьцааны ногдол ашиг, жоуиссанс ногдол ашиг, жоуиссанс эрх, уурхайн ногдол ашиг, байгууллагын хувьцааны ногдол ашиг болон өрийн нэхэмжлэлээс бусад хэлбэрээр ашигт оролцох эрхээс үүсэх орлого, мөн түүнчлэн төлбөр хийж буй компаний байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсын татварын хуульд заасан хувьцааны ногдол ашигтай адилтгах хүүгийн орлого хамаарагдана. Энэхүү нэр томъёонд Монгол улсын хуулийн дагуу байгуулагдсан хамтарсан үйлдвэрийн хувь нийлүүлэгчдэд хуваарилж буй орлого мөн хамаарна.

4. Хэрэв дивидендийн эрхийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог бөгөөд дивиденд төлөгч компани байрладаг нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газар буюу бие даасан хувийн үйлчилгээ эрхэлдэг товлосон газраар дамжуулан үйл ажиллагаа явуулдаг ба дивидендийн эрх хэрэг дээрээ энэ төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газарт шууд хамааралтай бол 1 ба 2 дугаар заалтыг баримтлахгүй. Энэ тохиолдолд энэхүү хэлэлцээрийн 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

5. Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компани Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ашиг буюу орлого олж байвал нөгөө Улс уг компанийн төлж буй дивидендэд татвар ногдуулж болохгүй. Мөн дивиденд төлөгдөж байгаа ч гэсэн хуваарилагдаагүй ашиг бүхэлдээ буюу хэсэгчлэн нөгөө Улсад бий болсон ашиг, орлогоос бүрдэж байлаа ч гэсэн компаний хуваарилагдаагүй ашигт татвар ногдуулж болохгүй. Гэхдээ уг компаниас нөгөө Улсад байнга оршин суугчид төлж байгаа дивиденд буюу дивиденд авах эрх нь нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газар ба товлосон газартай шууд хамааралтай бол татвар ногдуулж болно.

11 дүгээр зүйл. Хүү

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдэд төлсөн хүүд нөгөө Улс татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ хүү бий болсон Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн хуулийн дагуу уг хүүд татвар ногдуулж болох боловч хэрэв уг хүүг хүлээн авагч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн бол ногдуулах татварын хэмжээ хүүгийн нийт дүнгийн 10 хувиас хэтэрч болохгүй.

3. 2 дугаар заалтыг үл харгалзан хүү бий болж буй Хэлэлцэн тохирогч Улсад дараах хүүг татвараас чөлөөлнө, хэрэв:

- а) аж ахуйн нэгжийн гүйцэтгэж байгаа үйлчилгээ, нийлүүлж байгаа барааны хойшлуулсан төлбөртэй холбогдол бүхий аж ахуйн үйл ажиллагааны өрийн бичгээр баталгаажуулсан өрийн нэхэмжлэлийг оролцуулсан аж ахуйн үйл ажиллагааны өрийн нэхэмжлэлээс үүсэх хүү;
- б) экспортыг урамшуулах зорилгоор улсын үйлдвэрээс зээл олгосон, баталгаажуулсан буюу даатгуулсан болон зээлийн төлбөрийг хойшлуулж тогтоосон, баталгаажуулсан буюу даатгуулсаны хувьд төлсөн хүү;
- в) облигаци, хувьцаанаас бусад банкны байгууллагын баталгаажуулсан зээлийн хүү;
- г) облигаци, хувьцаанаас бусад банкны хадгаламжийн хүү;
- д) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжид төлсөн хүү.

4. Энэхүү зүйлд тусгагдаж буй "хүү" гэсэн нэр томъёонд барьцаагаар баталгаажуулсан эсэх, зээлдэгчийн орлогод оролцох эрхтэй эсэхийг үл харгалзан бүх төрлийн өрийн нэхэмжлэлээс үүссэн орлого, ялангуяа улсын сангийн орлого, зээллэг, бусад үнэт цааснаас орох орлого, мөн тэдгээрийн урамшууллын орлого орно. Энэхүү зүйлийн "хүү" гэсэн нэр томъёонд төлбөр тооцоо хожимдуулсны торгууль болон 10 дугаар зүйлийн 3 дугаар заалтын 1 дүгээр өгүүлбэрийн дагуу дивиденд гэж үзсэн орлогын хэсгийг оруулахгүй.

5. Хэрэв хүү авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог боловч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад төлөөлөгчийн

газраараа дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж, тэнд нь энэ хүү бий болж байгаа, эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оршдог товлосон газраас мэргэжлийн бие даасан үйлчилгээ эрхэлдэг бөгөөд хүү авах эрх нь дурдсан төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газартай шууд хамааралтай бол энэхүү зүйлийн 1, 2 ба 3 дугаар заалтыг мөрдлөг болгохгүй. Энэ тохиолдолд 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

6. Хүү төлөгч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч бол хүүг Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон гэж үзнэ. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч эсэхийг үл харгалзан хүүг төлөгч этгээд Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газар, эсвэл товлосон газартай бөгөөд үүнтэй холбогдон хүү төлөгдөж, уг хүү энэ төлөөлөгчийн газар, эсвэл товлосон газарт бий болж байгаа бол дээрхи төлөөлөгчийн газар, эсвэл товлосон газар оршиж байгаа Хэлэлцэн тохирогч улсад хүүг бий болсон гэж үзнэ.

7. Хэрэв хүү төлөгч болон хүү авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчдийн хооронд, мөн түүнчлэн тэдгээрийн болон гуравдагч этгээдийн хооронд тогтоосон онцлог харилцаанаас шалтгаалан төлж буй хүүгийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй байсан үед хүү төлөгч болон жинхэнэ эзэмшигч хоёр хоорондоо тохиролцож болох байсан хэмжээнээс хэтэрч байвал энэ зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан эцэст дурдсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд хүүгийн төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд хүү бий болсон Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуулийн дагуу тэр Улсад татвар ногдуулна.

12 дугаар зүйл. Эрхийн шимтгэл, шан харамж

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдэд төлж буй эрхийн шимтгэл, шан харамжид нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж байгаа эрхийн шимтгэл, шан харамжид тухайн Улсын хуулийн дагуу татвар ногдуулж болох боловч уг эрхийн шимтгэл, шан харамжийг жинхэнэ эзэмшигч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч мөн бол ийнхүү ногдуулж байгаа татвар нь эрхийн шимтгэл, шан харамжийн нийт дүнгийн 5 хувиас хэтэрч болохгүй.

3. Энэхүү зүйлд хэрэглэгдэж буй "эрхийн шимтгэл, шан харамж" гэсэн нэр томъёонд аливаа зохиогчийн эрх, урлаг буюу шинжлэх ухааны бүтээл (уран сайхны кино болон радио буюу телевизийн нэвтрүүлэгт зориулсан кино буюу бичлэгийг оролцуулан) аливаа патент, барааны тэмдэг, зураг төсөл буюу загвар, төлөвлөгөө, нууц томъёолол буюу арга ажиллагааг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсэн, эсвэл үйлдвэр, худалдаа буюу шинжлэх ухааны салбарт олсон арга туршлагатай холбогдсон мэдээллийг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсний төлөө төлж буй бүх төрлийн төлбөрийг хамааруулна.

4. Хэрэв эрхийн шимтгэл, шан харамж жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог боловч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь

төлөөлөгчийн газраар дамжуулан үйл ажиллагаагаа явуулдаг бөгөөд тэнд энэхүү орлого бий болж байгаа, эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оршдог товлосон газраар дамжуулан бие даасан хувийн үйлчилгээ хийдэг, түүнчлэн эрхийн шимтгэл, шан харамж авах эрх буюу хөрөнгө нь хэрэг дээрээ энэхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газарт шууд хамааралтай бол энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг хэрэглэхгүй. Энэ тохиолдолд 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

5. Эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөгч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч бол уг эрхийн шимтгэл, шан харамж Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон гэж үзнэ. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суудаг эсэхийг үл харгалзан эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөгч этгээд уг Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газраар дамжуулан эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөх үүрэг хүлээж эрхийн шимтгэл, шан харамж нь тэрхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газарт бий болсон бол төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газрын оршиж байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улсад эрхийн шимтгэл, шан харамж бий болсон гэж үзнэ.

6. Эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөгч болон авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчдийн хооронд, мөн түүнчлэн тэдгээрийн болон гуравдагч этгээдийн хооронд тогтоосон онцлог харилцааны улмаас шалтгаалан ашиглалт, эрх буюу мэдээллийн төлөө төлж буй эрхийн шимтгэл, шан харамжийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй тохиолдолд түүнийг төлөгч ба жинхэнэ эзэмшигч хоёрын хоорондоо тохиролцож болох байсан хэмжээнээс ямар ч шалтгаанаас хамаагүй хэтэрвэл энэхүү зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан эцэст дурдсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд эрхийн шимтгэл, шан харамж бий болсон Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуулийн дагуу тэр Улсад татвар ногдуулж болно.

13 дугаар зүйл. Хөрөнгө борлуулсны орлого

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн 6 дугаар зүйлд хамаарах, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг үл хөдлөх хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас олсон орлогод нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуй нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газрын үйл ажиллагаанд ашиглагддаг хөдлөх хөрөнгийн зарим хэсэг буюу Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад мэргэжлийн бие даасан үйлчилгээ явуулах зорилгоор ашиглаж байгаа товлосон газарт харъяалагдах хөдлөх хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас орох орлого, мөн түүнчлэн ийм төлөөлөгчийн газар (дангаар буюу аж ахуйн нэгжийн хамт) буюу ийм товлосон газрыг худалдаж борлуулснаас орох орлогод нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

3. Олон улсын шугамд Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн ашиглаж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгсэл буюу эдгээр тээврийн хэрэгслийн үйл ажиллагаанд хамаарагдах

хөдлөх хөрөнгийг Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчийн худалдаж борлуулснаас олсон орлогод тухайн аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага байрладаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

4. 1, 2 ба 3 дугаар зааснаас бусад хөрөнгийг худалдан борлуулснаас орох орлогод зөвхөн уг хөрөнгийг худалдсан этгээдийн байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

14 дүгээр зүйл. Бие даасан хувийн үйл ажиллагаа

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчийн мэргэжлийн үйлчилгээ үзүүлсэн, эсвэл бие даасан шинжтэй аливаа бусад үйл ажиллагаа эрхлэн олсон орлогод зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна. Гэхдээ уг орлогод дараах тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад мөн татвар ногдуулж болно:

а) хэрэв уг байнга оршин суугч нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад өөрийн үйл ажиллагаа явуулах үүднээс товлосон газар ашиглаж байвал, энэ тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад орлогын зөвхөн товлосон газарт хамаарагдах хэсэгт; буюу

б) уг байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оршин суух хугацаа дараалсан 12 сард 183 өдрөөс давбал, энэ тохиолдолд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад түүний явуулсан үйл ажиллагаанаас олсон орлогод.

2. "Мэргэжлийн үйл ажиллагаа" гэж тухайлбал шинжлэх ухаан, уран зохиол, соёл урлаг, боловсрол болон багшлах чиглэлийн бие даасан үйл ажиллагаа, түүнчлэн эмч, өмгөөлөгч, инженер, архитекторч, шүдний эмч болон нягтлан бодогч нарын бие даасан үйл ажиллагааг хэлнэ.

15 дугаар зүйл. Бие даасан бус хувийн үйл ажиллагаа

1. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ажил үйлчилгээ эрхлээгүйгээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн ажил хийж авсан цалин хөлс болон түүнтэй адилтгах орлогод 16, 18, 19, ба 20 дугаар зүйлд заасанчлан зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна. Хэрэв ажил үйлчилгээг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гүйцэтгэж байвал тэрхүү ажил үйлчилгээнээс олсон орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсын оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гүйцэтгэж буй ажил үйлчилгээнээс олсон орлогод эхэнд дурдсан Хэлэлцэн тохирогч Улсад дор дурдсан бүх нөхцөлд татвар ногдуулна:

а) орлого авагч нь татвар төлөх тухайн хугацаа эхэлж байгаа буюу дуусаж байгаа дараалсан 12 сард нийтдээ 183 өдрөөс илүүгүй хугацаагаар Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байсан бол; болон

б) орлогыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суудаггүй хөлслөгч өөрөө, эсвэл энэ этгээдийн нэрийн өмнөөс төлсөн бол; болон

в) орлогыг уг этгээдийг хөлслөгчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газар нь төлөөгүй бол.

3. Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудыг үл харгалзан олон улсын шугамд тээвэр хийж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслийн дотор хийж гүйцэтгэсэн ажил үйлчилгээний хөлсөнд хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслийг ажиллуулж буй аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага байрладаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно.

16 дугаар зүйл. Компаний захирлууд

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь компанийн захирлуудын зөвлөлийн гишүүний буюу компанийн түүнтэй адилтгах байгууллагын гишүүний хувьд авсан цалин болон түүнтэй адилтгах бусад төрлийн шагнал урамшуулалд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. 1 дүгээр заалтад дурдсан этгээдийн компанийн хувьцаа эзэмшигчийн хувьд биш, удирдах буюу техник ажил өдөр тутам гүйцэтгэж авсан шагнал урамшилд болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч компанийн хувь нийлүүлэгчийн хувьд хувийн үйл ажиллагааныхаа төлөө авсан шагнал урамшилд ("ажил олгогч" нь компани, "ажилчин" нь энэхүү шагнал урамшлыг гүйцэтгэсэн ажлынхаа төлөө авч байгаа гэж үзэж) 15 дугаар зүйлийн дагуу татвар ногдуулж болно.

17 дугаар зүйл. Урлагийн ажилтнууд ба тамирчид

1. Энэхүү Хэлэлцээрийн 14 ба 15 дугаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч театр, киноны жүжигчин, радио буюу телевизийн урлагийн ажилтан, хөгжимчин буюу тамирчины хувьд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад хувийн тоглолт хийж олсон орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. 7, 14 ба 15 дугаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан урлагийн ажилтан буюу тамирчны хувийн тоглолт хийж олсон орлого өөрт нь биш бусад этгээдэд ногдож байгаа тохиолдолд уг орлогод тоглолт болсон тухайн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно.

3. Хэрэв Хэлэлцэн тохирогч Улсад жүжигчин явуулсан үйл ажиллагааг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн нийтийн сангаас үндсэндээ санхүүжүүлж байвал 1 ба 2 дугаар заалтуудад хамаарахгүй. Энэ тохиолдолд уг үйл ажиллагаанаас олсон орлогод зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна.

18 дугаар зүйл. Тэтгэвэр

1. 19 дүгээр зүйлийн 2 дугаар заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугч этгээдийн урьд нь хийж байсан ажилтай нь холбоотой олгосон тэтгэвэр болон түүнтэй адилтгах бусад төлбөрт зөвхөн тухайн Улсад татвар ногдуулна.

2. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсын нийгмийн даатгалын хууль тогтоомжийн дагуу төлсөн тэтгэвэр болон бусад байнгын буюу байнгын бус тэтгэлэгт Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно. Энэхүү хууль тогтоомжоор олгосон хөнгөлөлтөд нэмэгдэл болгон Хэлэлцэн тохирогч Улсаас нийгмийн даатгалын системийн дагуу олгосон тэтгэвэр болон тэтгэлэгт энэхүү заалт мөн хамаарна.

19 дүгээр зүйл. Засгийн газрын алба

1. а) Хэлэлцэн тохирогч Улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс тэр Улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжид алба хаасны нь хувьд хувь этгээдэд төлж байгаа тэтгэвэрээс бусад шагнал урамшилд зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.

б) Гэхдээ уг хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад алба хааж байгаа ба тэндхийн байнга оршин суугч бол тийм шагнал урамшилд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна. Уг хувь этгээд нь:

1/ нөгөө Улсын харъяат бол; буюу

2/ гагцхүү алба хаах үүднээс нөгөө Улсын байнга оршин суугч болоогүй бол.

2. а) Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжид алба хааж байсны хувьд хувь этгээдэд тэр Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн сангаас төлсөн буюу олгосон аливаа тэтгэвэрт зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.

б) Гэхдээ уг хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч бөгөөд тэр Улсын харъяат нь бол тийм тэтгэвэрт зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна.

3. Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс аж ахуйн үйл ажиллагаа явуулахтай холбоотой алба хаасны хувьд олгосон шагнал урамшил ба тэтгэвэрт энэхүү хэлэлцээрийн 15, 16, ба 18 дугаар зүйлүүд хамаарна.

4. Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын хооронд байгуулагдсан хамтын ажиллагааны хэлэлцээрүүдийн хүрээнд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гүйцэтгэсэн үйл ажиллагааны нь хувьд Хэлэлцэн тохирогч Улсаас хувь

этгээдэд төлсөн шагнал урамшилд 1 дүгээр заалтын нөхцөлүүд мөн хамаарна.

20 дугаар зүйл. Профессорууд ба оюутнууд

1. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад их сургууль буюу албан ёсоор зөвшөөрөгдсөн боловсролын байгууллагад багшлах буюу эрдэм шинжилгээний судалгаа хийхээр ирсэн, Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугч профессор болон бусад багш нарт төлсөн аливаа шагнал урамшилыг уг этгээдийн нөгөө Улсад ирсэн өдрөөс хойш хоёр жилээс илүүгүй хугацаагаар нөгөө Улсад татвараас чөлөөлнө.

2. Хэлэлцэн тохирогч Улсад ирэхийнхээ өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч байсан буюу одоо хэвээр байгаа бөгөөд эхэнд дурдсан Улсад гагцхүү суралцах буюу дадлага хийхээр түр хугацаагаар оршин сууж байгаа оюутан, дадлага хийгчид буюу суралцагсдын өөрийгөө тэжээх, суралцах буюу дадлага хийхдээ зориулан авсан буюу олсон дараах төлбөр буюу орлогыг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвараас чөлөөлнө:

- а) эхэнд дурдсан Улсын гадна эх үүсвэрээс авсан төлбөр;
- б) Хэлэлцэн тохирогч Улсын Засгийн газар буюу шинжлэх ухаан, боловсрол, соёлын байгууллагаас авч байгаа тусламж, тэтгэлэг буюу шагнал;
- в) боловсрол эзэмших буюу дадлага хийх хэвийн үргэлжлэх хугацаанд боловсрол эзэмших буюу дадлага хийхтэй холбоотойгоор Хэлэлцэн тохирогч Улсад гүйцэтгэсэн ажил, үйлчилгээний шагнал урамшил (хэрэв уг шагнал урамшил нь аливаа хуанлийн жилд 120000 Бельги франк буюу албан ёсны ханшаар монгол мөнгөний түүнтэй тэнцэх хэмжээнээс хэтрээгүй тохиолдолд).

21 дүгээр зүйл. Бусад орлого

1. Энэхүү Хэлэлцээрийн өмнөх зүйлүүдэд хөндөгдөөгүй Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчийн хаана ч бай бий болсон орлогын төрлүүдэд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

2. Хэрэв орлого ологч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газраараа дамжуулан үйлдвэрлэл, худалдааны үйл ажиллагаа явуулж байгаа буюу тэнд байгаа товлосон газраар дамжуулан бие даасан мэргэжлийн үйл ажиллагаа явуулж байгаа бөгөөд уг орлоготой холбогдсон эрх ба хөрөнгө нь энэ төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газартай шууд холбоотой бол 6 дугаар зүйлийн 2 дугаар заалтад тодорхойлсон үл хөдлөх хөрөнгийн орлогоос бусад орлогын хувьд 1 дүгээр заалт үл хамаарна. Энэ тохиолдолд 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

3. 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан энэхүү Хэлэлцээрийн өмнөх зүйлүүдэд хөндөгдөөгүй Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн

орлогын төрлүүд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад бий болж байвал тэдгээр орлогын төрлүүдэд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

4 дүгээр бүлэг. Хөрөнгийн татвар

22 дугаар зүйл. Хөрөнгө

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн эзэмшиж байгаа бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг, 6 дугаар зүйлд дурдсан үл хөдлөх хөрөнгөөр илэрхийлэгдэж байгаа хөрөнгөд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн төлөөлөгчийн газар Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрлаж, түүний үйл ажиллагаанд ашиглагддаг хөрөнгийн зарим хэсгийг бүрдүүлэгч хөдлөх хөрөнгө буюу Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад бие даасан хувийн үйлчилгээ явуулах зорилгоор ашиглаж буй товлосон газарт харъяалагдах хөдлөх хөрөнгөд төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газар байрладаг нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

3. Олон улсын шугамд ашиглагдаж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслээр илэрхийлэгдсэн хөрөнгө буюу эдгээр тээврийн хэрэгслийн үйл ажиллагаанд хамаарагдах хөдлөх хөрөнгөд тухайн аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага нь байрладаг зөвхөн тэр Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

4. Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн бусад төрлийн бүх хөрөнгөд зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.

5 дугаар бүлэг. Давхар татварыг арилгах аргууд

23 дугаар зүйл. Давхар татварыг арилгах аргууд

1. Монголын хувьд давхар татварыг дараахь байдлаар арилгана:

а) Энэхүү Хэлэлцээрийн нөхцлүүдийн дагуу Монголын байнга оршин суугч Бельгид татвар ногдох орлого олж, хөрөнгө эзэмшиж байвал Монгол дараах хөнгөлөлтийг үзүүлнэ:

- 1) Бельгид төлсөн орлогын татварын хэмжээтэй тэнцүү татварыг уг байнга оршин суугчийн орлогын татвараас нь хасах;
- 2) Бельгид төлсөн хөрөнгийн хэмжээтэй тэнцүү татварыг уг байнга оршин суугчийн хөрөнгийн татвараас нь хасах.

Гэхдээ Бельгид татвар ногдуулж болох орлого буюу хөрөнгөд хамааралтай хасалтыг тооцохоос өмнөх орлогын

татвар болон хөрөнгийн татварын тэр хэсгээс дээрхи хоёр тохиолдолд энэхүү хасалт нь хэтрэхгүй.

б) Бельгийн байнга оршин суугч компаниас Монголын байнга оршин суугч компани дивиденд авдаг бөгөөд уг Монголын компани нь Бельгийн компанийн хөрөнгийн 10-аас доошгүй хувийг шууд буюу шууд бусаар эзэмшидэг бол дивиденд агуулсан ашгийн хувьд ногдвол зохих Бельгийн корпорацийн орлогын татвар болон мөнхүү дивидендэд ногдох Бельгийн татварыг хамааруулж а) хэсгийн 1) дэхь дэд хэсгийг хэрэглэхдээ тооцож үзнэ.

2. Бельгийн хувьд давхар татварыг дараах байдлаар ангилна:

а) 10 дугаар зүйлийн 2, 11 дүгээр зүйлийн 2 ба 7, 12 дугаар зүйлийн 2 ба 6 дугаар заалтуудаас бусад энэхүү Хэлэлцээрийн нөхцлүүдийн дагуу Бельгийн байнга оршин суугч Монголд татвар ногдох орлого олж, хөрөнгийн хэсгийг эзэмшиж байвал Бельги уг орлого буюу хөрөнгийн хэсгийг татвараас чөлөөлнө. Гэхдээ уг байнга оршин суугчийн үлдэж байгаа орлого буюу хөрөнгийн хэсэгт ногдох татварын хэмжээг тогтоохдоо уг орлого буюу хөрөнгийн хэсгийг чөлөөлөөгүй байхад хэрэглэх татварын хувь хэмжээг хэрэглэнэ.

б) Гадаадад төлсөн татварыг Бельгийн татвараас хасах Бельгийн хуулийн нөхцлүүдийн дагуу Бельгийн байнга оршин суугчийн Бельгийн татварын хувьд нэгтгэж тооцдог орлогын төрлүүд: 10 дугаар зүйлийн 2 дугаар заалттай холбогдол бүхий татвар ногдвол зохих дивиденд, в) хэсэгт доор заасан Бельгийн татвараас чөлөөлөгдөхгүй 11 дүгээр зүйлийн 2 ба 7 дугаар заалттай холбогдол бүхий татвар ногдвол зохих хүү буюу 12 дугаар зүйлийн 2 ба 6 дугаар заалттай холбогдол бүхий татвар ногдвол зохих эрхийн шимтгэл, шан харамжийг олж байвал уг орлогод ногдуулсан Монголын татварыг тэрхүү орлоготой холбоотой Бельгийн татвараас хасч тооцно.

Энэхүү Хэлэлцээр болон Монгол Улсын Татварын ерөнхий хуулийн дагуу Монголд татвар ногдож болох боловч Монголын эдийн засгийн хөгжлийг дэмжих үүднээс тусгай, түр зуурын арга хэмжээний дагуу Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын эрх бүхий этгээдүүдийн харилцан тохиролцсон орлогын төрлүүдийг татвараас чөлөөлсөн нөхцөлд Бельгийн татварын хувьд орлогыг нэгтгэн тооцоолоход ордог, Монгол Улсад тодрохой төсөл хэрэгжүүлэхтэй шууд холбогдол бүхий хөрөнгө оруулалтаас олсон дивиденд болон хүүг Бельги өөрийн татвараас хасч тооцохыг зөвшөөрнө.

Энэхүү хасалт нь дивиденд буюу хүүгийн нийт хэмжээний 10 хувьтай тэнцэх бөгөөд хасалтыг хийхээс өмнө тооцоолсон Бельгийн орлогын татварын зохих хэсгээс аль ч тохиолдолд хэтэрч болохгүй. Бельги татвар ногдвол зохих орлогын эдгээр төрлүүдэд хамаарагдах хасалтыг энэхүү Хэлэлцээр үйлчилж эхэлсэнээс хойш 10 жилийн турш мөрдөнө. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий

этгээдүүд энэхүү хугацааг цаашид сунгах эсэхээ харилцан тохирч болно.

в) Бельгийн хуульд заасан хязгаарлалт болон нөхцлүүдийн дагуу Бельгийн байнга оршин суугч компанийн Монголын байнга оршин суугч компаниас авч байгаа 10 дугаар зүйлийн 3 дугаар заалтад дурдсан дивидендийг Бельгийн корпорацийн татвараас чөлөөлнө.

г) Бельгийн хуулийн дагуу Монголд байрладаг байнгын төлөөлөгчийн газартай холбоотой бий болсон Бельгийн байнга оршин суугч аж ахуйн нэгжийн алдагдлыг Бельгийн татварын хуулийн дагуу тэрхүү аж ахуйн нэгжийн ашгаас бодитоор хасч байвал энэхүү алдагдлыг хоёр дахин хасахгүйн үүднээс Монголд чөлөөлөгдсөн ашгийн хэмжээтэй тэнцүү хэмжээгээр тэрхүү байнгын төлөөлөгчийн газрын татвар ногдвол зохих бусад хугацааны ашигт Бельгид а) хэсэгт дурдсан чөлөөлөлтийг хэрэглэхгүй.

6 дугаар бүлэг. Тусгай нөхцлүүд

24 дүгээр зүйл. Ялгаварлан гадуурхах явдал гаргахгүй байх

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсын харъяатын Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар төлөх болон түүнтэй холбоотой бусад шаардлага, ялангуяа байнга оршин суудаг газрын хувьд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын харъяатынхтай адил нөхцөлд Хэлэлцэн тохирогч Улсын харъяатыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын харъяатаас татварын адилгүй буюу илүү хүндрэлтэй байдалд оруулахгүй. Энэхүү Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлийг үл харгалзан энэхүү нөхцөл нь Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын байнга оршин суугч бус этгээдүүдэд мөн хамаарна.

2. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг төлөөлөгчийн газрын татвар төлөх нөхцлийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад түүнтэй адилтгах төрлийн үйл ажиллагааг явуулдаг аж ахуйн нэгжийн татвар төлөх нөхцлөөс доор байлгаж болохгүй. Дээрхи заалт нь Хэлэлцэн тохирогч Улс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугчдыг иргэний эрх, гэр бүлийн хариуцлагын хувьд өөрийн байнга оршин суугчийн адил татвараас чөлөөлөх, хөнгөлөх, багасгах эрх эдлүүлэх ёстой гэсэн утгаар хэрэглэгдэхгүй.

3. 9 дүгээр зүйл, 11 дүгээр зүйлийн 7 дугаар заалт, 12 дугаар зүйлийн 6 дугаар заалтыг хэрэглэхээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн татвар ногдох ашгийг тодорхойлохдоо тухайн аж ахуйн нэгжээс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдэд төлж буй хүү, эрхийн шимтгэл, шан харамж болон бусад төлбөрийг эхэнд дурдсан Улсын байнга оршин суугч этгээдэд төлсөнтэй адил нөхцлөөр хасна. Мөн түүчлэн Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн татвар ногдох хөрөнгийг тодорхойлохдоо тухайн аж ахуйн нэгжээс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч этгээдэд төлж буй аливаа өрийг

эхэнд дурдсан Улсын байнга оршин суугч этгээдэд төлсөнтэй адил нөхцлөөр хасна.

4. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн хөрөнгийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч нэг буюу хэсэг этгээд шууд буюу шууд бусаар бүхэлд нь, эсвэл хэсэгчлэн өмчлөх буюу хянаж байвал Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн адил төрлийн үйл ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжийн татвар төлөх буюу түүнтэй холбоотой шаардлагаас өөр буюу илүү хүндрэлтэй байдалд оруулах хариуцлага ногдуулахгүй.

5. Энэхүү зүйлд Бельгийн хувьд доорхи эрхийг хориглосон гэж үзэхгүй:

- а) Бельгийн компанийн хувьд хэрэглэдэг Бельгийн хуулинд заасан дээд хувь хэмжээнээс хэтрүүлэхгүйгээр Монголын байнга оршин суугч компанийн Бельгид байрладаг төлөөлөгчийн газарт хамаарагдах ашигт татвар ногдуулах;
- б) Монголын байнга оршин суугч компанийн Бельгид байрладаг байнгын төлөөлөгчийн газартай эзэмших эрх нь бодитой холбогдол бүхий дивидендэд суутгалын татвар ногдуулах.

6. 2 дугаар заалтыг үл харгалзан энэхүү зүйлийн заалтууд нь аливаа татваруудад хамаарна.

25 дугаар зүйл. Харилцан тохирох журам

1. Хэрэв аливаа этгээд Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улсад энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвар түүнд ногдуулсан буюу ногдуулах боллоо гэж үзвэл тухайн Улсын хууль тогтоомжийн заалтуудыг үл харгалзан өөрийн байнга оршин суугаа Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу (хэрэв түүнд 24 дүгээр зүйлийн 1 дүгээр заалтыг хэрэглэвэл) харъяат Улсынхаа эрх бүхий байгууллагад гомдлоо гаргаж болно. Энэхүү Хэлэлцээрийн заалтуудын дагуу бус татвар ногдууллаа гэж мэдэгдэл өгсөн өдрөөс 3 жилийн дотор уг гомдлыг хэлэлцэнэ.

2. Гаргасан гомдол нь үнэний хувьтай бөгөөд нэг нь гомдлыг нотолж хангалттай шийдвэр гаргах боломжгүй бол түүний эрх бүхий байгууллага энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвараас зайлсхийх явдал гаргуулахгүй байх үүднээс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын эрх бүхий байгууллагатай уг гомдлыг тохиролцож шийдвэрлэхийг эрмэлзэнэ.

3. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд нь энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэглэх болон тайлбарлахад үүсэх аливаа хүндрэлтэй болон эргэлзээтэй асуудлуудыг харилцан тохиролцож шийдвэрлэхийг эрмэлзэнэ.

4. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий этгээдүүд энэхүү Хэлэлцээрийн заалтуудыг хэрэгжүүлэхэд шаардагдах захиргааны арга хэмжээ болон ялангуяа энэхүү Хэлэлцээрт тусгагдсан хөнгөлөлт буюу чөлөөлөлтийг Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын байнга оршин суугчдын нөгөө Улсад эдлэх баталгааг харилцан тохирно.

5. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий этгээдүүд энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэглэх талаар өөр хоорондоо шууд харилцана.

26 дугаар зүйл. Харилцан мэдээлэл солилцох

1. Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын эрх бүхий байгууллагууд энэхүү Хэлэлцээрийн заалтуудыг хэрэгжүүлэх үүднээс, энэхүү Хэлэлцээрээр зохицуулагдах татваруудын тухай Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын дотоодын хууль тогтоомжуудын талаар энэхүү Хэлэлцээрт харш бус шаардлагатай мэдээллийг харилцан солилцоно. Ийнхүү мэдээлэл солилцох явдал нь хуурч мэхлэхээс урьдчилан сэргийлж, татвараас зайлсхийх явдлыг гаргуулахгүй байхад чиглэгдэх бөгөөд 1 дүгээр заалтаар хязгаарлагдахгүй. Хэлэлцэн тохирогч Улс хүлээн авсан мэдээллийг өөрийн улсын дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу авдаг мэдээллийн нэгэн адил нууцалж, зөвхөн энэхүү Хэлэлцээрт хамаарагдах татварын хэмжээг тогтоох буюу хураах, албадан хураах буюу шүүхийн шийдвэр гаргах, маргаан таслахтай холбогдол бүхий этгээдүүд, эрх барих байгууллагуудад (түүний дотор шүүх, захиргааны байгууллагыг оролцуулан) мэдэгдэж болно. Тэдгээр этгээд, эрх барих байгууллагууд нь уг мэдээллийг зөвхөн дээрхи зорилгод ашиглана. Түүнчлэн тэд дээрх мэдээллийг олон нийтийн шүүх ажиллагааны явцад задлах буюу шүүхийн шийдвэрт тусгаж болно.

2. Дээрхи заалт нь ямар ч тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсад дараах үүргийг хүлээлгэх ёсгүй:

а) Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хууль тогтоомж, захиргааны хэм хэмжээнд харшлах захиргааны арга хэмжээ авах;

б) Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хууль тогтоомж болон захиргааны ердийн үйл ажиллагааны дагуу олж үл болох мэдээллээр хангах;

в) Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын худалдаа, бизнес, үйлдвэр, арилжаа, мэргэжлийн нууц алдагдуулах мэдээ болон нийгмийн хэв журамд харшлах мэдээллээр хангах.

27 дугаар зүйл. Хураалтад туслалцаа үзүүлэх

1. 2 дугаар зүйлд дурдсан аливаа татварыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад ногдуулсан байвал энэхүү татварыг өөрийн татварын адил үзэж Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр цуглуулахыг эрмэлзэнэ. Энэхүү Хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргийнхээ дагуу нөгөө Улсын үзүүлэх ёстой татварын хөнгөлөлт буюу чөлөөлөлтийг мөнхүү давуу талыг эдлэх ёсгүй этгээд завшихад хүргэхгүйн тулд энэхүү цуглуулалтыг хийх шаардлагатай.

2. Хүсэлтийг хүлээн авсан Улсад түүний хуулинд заагдаагүй буюу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын хуулинд ч заагдаагүй шаардлагын арга хэмжээ буюу нийтийн хэм хэмжээний эсрэг арга хэмжээ авах үүргийг энэхүү заалтаар хүлээлгэж байна гэж ойлгож болохгүй.

26 дугаар зүйл. Дипломат ба консулын ажилтнууд

Энэхүү Хэлэлцээрийн заалтууд нь олон улсын эрх зүйн түгээмэл хэм хэмжээ болон тусгай хэлэлцээрийн заалтуудын дагуу дипломат ба консулын газрын гишүүдийн санхүүгийн эрхийг үл хөндөнө.

7 дугаар бүлэг. Эцсийн нөхцлүүд

29 дүгээр зүйл. Хүчин төгөлдөр болох тухай

1. Энэхүү Хэлэлцээрийг батламжлах бөгөөд батламж жуух бичгүүдийг Улаанбаатар хотноо аль болох богино хугацаанд солилцоно.

2. Батламж жуух бичиг солилцсон өдрөөс хойш энэхүү Хэлэлцээр нь арван таван өдрийн дараа хүчин төгөлдөр болох бөгөөд түүний заалтууд нь дараах татварын хүрээнд үйлчилнэ:

а) Батламж жуух бичиг солилцсон жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн эх үүсвэрт нь төлбөл буюу хөнгөлвөл зохих орлогын татваруудад;

б) Батламж жуух бичиг солилцсон жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн татвар төлбөл зохих хугацааны орлогын бусад татварууд;

в) Батламж жуух бичиг солилцсон жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдөр байсан хөрөнгийн бүрдүүлэгч хэсэгт ногдох хөрөнгийн татварууд.

30 дугаар зүйл. Дуусгавар болох хугацаа

Энэхүү Хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын аль нэг нь цуцлах хүртэл хүчин төгөлдөр мөрдөгдөнө. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улс энэхүү Хэлэлцээрийг цуцлах тухайгаа Батламж жуух бичиг солилцсоноос хойш 5 дахь жилийн дараах хуанлийн жилийн 6 дугаар сарын 30-ны өмнө дипломат шугамаар ноот бичгээр мэдэгдэж болно. Энэ тохиолдолд уг Хэлэлцээр дараах татварын хүрээнд үйлчлэхээ болино:

а) дуусгавар болгох ноот бичиг өгсөн жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн эх үүсвэрт нь төлбөл буюу хөнгөлвөл зохих орлогын татварууд;

б) дуусгавар болгох ноот бичиг өгсөн жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн татвар төлбөл зохих хугацааны орлогын бусад татварууд;

в) дуусгавар болгох ноот бичиг өгсөн жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдөр байсан хөрөнгийн бүрдүүлэгч хэсэгт ногдуулах хөрөнгийн татваруудад.

Энэхүү Хэлэлцээрт нотолгоо болгож өөрсдийн Засгийн газрын эрх олгосноор гарын үсэг зурав.

9 дүгээр сарын 26-ны өдөр Брюсель хотноо англи хэлээр хоёр эх хувь үйлдсэн болно.

**МОНГОЛ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ**

**БЕЛЬГИЙН ВАНТ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ**

**AGREEMENT
BETWEEN
MONGOLIA
AND
THE KINGDOM OF BELGIUM
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT
TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL**

THE GOVERNMENT OF MONGOLIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

DESIRING to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows :

CHAPTER I
SCOPE OF THE AGREEMENT

Article 1

PERSONAL SCOPE

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

§ 1. This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

§ 2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

§ 3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular :

a) in the case of Mongolia:

1° the individual income tax;

2° the corporate income tax,
including the withholding taxes,

(hereinafter referred to as "Mongolian tax").

b) in the case of Belgium :

- 1° the individual income tax;
- 2° the corporate income tax;
- 3° the income tax on legal entities;
- 4° the income tax on non-residents;
- 5° the special levy assimilated to the individual income tax;
- 6° the supplementary crisis contribution,

including the prepayments, the surcharges on these taxes and prepayments, and the supplements to the individual income tax,

(hereinafter referred to as "Belgian tax");

§ 4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws within a reasonable period of time after such changes.

CHAPTER II DEFINITIONS

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

- § 1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires :
- a) 1° the term "Mongolia" means, when used in a geographical sense, the territory of Mongolia and any area in which the tax law of Mongolia is in force insofar as Mongolia exercises in such area, in conformity with international law, sovereign rights to exploit natural resources;
 - 2° the term "Belgium" means, when used in a geographical sense, the territory of the Kingdom of Belgium, including the territorial sea and any other area within which the Kingdom of Belgium, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction;
 - b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Belgium or Mongolia as the context requires;
 - c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
 - d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

- f) the term "international traffic" means any transport by a ship, aircraft or road or railway vehicle operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship, aircraft or road or railway vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;
- g) the term "competent authority" means in the case of both Contracting States, the Minister of Finance or his authorised representative;
- h) the term "national of a Contracting State" means :
 - 1° any individual possessing the nationality of that Contracting State;
 - 2° any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State.

§ 2. As regards the application of the Agreement by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

Article 4

RESIDENT

§ 1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

§ 2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows :

- a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

§ 3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

§ 1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

§ 2. The term "permanent establishment" includes especially :

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop, and
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

§ 3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than six months.

§ 4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include :

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

§ 5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

§6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly on behalf of that enterprise, this agent shall not be considered to be an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

§ 7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III
TAXATION OF INCOME

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

§ 1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, aircraft, road and railway vehicles shall not be regarded as immovable property.

§ 3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

§ 4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

§ 1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

§ 2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently.

§ 3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

§ 4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

§ 5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

§ 6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

§ 7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

INTERNATIONAL TRANSPORT

§ 1. Profits from the operation of ships, aircraft or road or railway vehicles in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

§ 2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

§ 3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

Where

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 10

DIVIDENDS

§ 1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed :

- a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;

- b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

§ 3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income - even paid in the form of interest - which is treated as income from shares by the internal tax legislation of the State of which the paying company is a resident. This term means also profits distributed to their partners by joint ventures incorporated under Mongolian law.

§ 4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

INTEREST

§ 1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

§ 3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest shall be exempted from tax in the Contracting State in which it arises if it is:

- a) interest on commercial debt-claims -including debt-claims represented by commercial paper- resulting from deferred payments for goods, merchandise or services supplied by an enterprise;
- b) interest paid in respect of a loan made, guaranteed or insured or a credit extended, guaranteed or insured by public entities the purpose of which is to promote the export;
- c) interest on loans of any nature -not represented by bearer instruments- granted by a banking enterprise;
- d) interest on deposits -not represented by bearer instruments- with a banking enterprise;
- e) interest paid to the other Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof.

§ 4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's

profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. However, the term "interest" shall not include for the purpose of this Article penalty charges for late payment nor interest regarded as dividends under the first sentence of paragraph 3 of Article 10.

§ 5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

§ 7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the Contracting State in which the interest arises according to the laws of that State.

Article 12

ROYALTIES

§ 1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable in that other State.

§ 2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

§ 3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

§ 4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a

permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

§ 6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the Contracting State in which the royalties arise, according to the laws of that State.

Article 13

CAPITAL GAINS

§ 1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

§ 3. Gains from the alienation of ships, aircraft or road or railway vehicles operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road or

railway vehicles shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

§ 4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

§ 1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State.

However, in the following circumstances such income may also be taxed in the other Contracting State :

- a) if that resident has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or
- b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days within any twelve-month period; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

§ 1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived there from may be taxed in that other State.

§ 2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if :

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the taxable period concerned, and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

§ 3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, aircraft or road or railway vehicle operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 16

COMPANY MANAGERS

§ 1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. Remuneration derived by a person referred to in paragraph 1 from the company in respect of the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and remuneration received by a resident of a Contracting State in respect of his personal activity as a partner of a company, other than a company with share capital, which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in accordance with the provisions of Article 15, as if such remuneration were remuneration derived by an employee in respect of an employment and as if references to the "employer" were references to the company.

Article 17

ARTISTES AND SPORTSMEN

§ 1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

§ 2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

§ 3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the activities exercised by an entertainer in a Contracting State are substantially supported from public funds of the other Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof. In such case, income derived from such activities shall be taxable only in that other Contracting State.

Article 18

PENSIONS

§ 1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

§ 2. However, pensions and other allowances, periodic or non periodic, paid under the social security legislation of a Contracting State may be taxed in that State. This provision also applies to pensions and allowances paid under a public scheme organised by a Contracting State in order to supplement the benefits of that legislation.

Article 19

GOVERNMENT SERVICE

§ 1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who :

- 1° is a national of that State; or
- 2° did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

§ 2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

§ 3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

§ 4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to remuneration paid by a Contracting State to an individual in respect of an activity exercised in the other Contracting State within the framework of cooperation agreements concluded between both Contracting States.

Article 20

PROFESSORS AND STUDENTS

§ 1. Any remuneration paid to professors and other teachers who are residents of a Contracting State and who are present in the other Contracting State for the purpose of teaching or carrying on scientific research at a university or other officially recognized educational institution shall be exempt from tax in that other State for a period not exceeding two years from the date of arrival of these persons in that other State.

§ 2. A student, business apprentice or trainee who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is temporarily present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training shall be exempt in that State on the following payments or income received or derived by him for the purpose of his maintenance, education or training:

- a) payments which he receives from sources outside the first-mentioned State;
- b) grants, scholarships or awards which he receives from the Government or a scientific, educational or cultural organization of a Contracting State;
- c) remuneration which he derives from an employment exercised in the first-mentioned State in connection with his education or training and during the normal duration of this education or training, if such remuneration does not exceed in any calendar year 120.000 Belgian francs or the equivalent of that amount in the currency of Mongolia at the official exchange rate.

Article 21

OTHER INCOME

§ 1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

§ 2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing articles of the Agreement and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

CHAPTER IV TAXATION OF CAPITAL

Article 22

CAPITAL

§ 1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

§ 2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

§ 3. Capital represented by ships, aircraft and road or railway vehicles operated in international traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road or railway vehicles, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

§ 4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

CHAPTER V
METHODS FOR ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

Article 23

§ 1. In the case of Mongolia, double taxation shall be avoided as follows :

a) Where a resident of Mongolia derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Belgium, Mongolia shall allow:

1° as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Belgium;

2° as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the capital tax paid in Belgium.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Belgium.

b) Where a company which is a resident of Mongolia derives dividends from a company which is a resident of Belgium and the Mongolian company owns directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the Belgian company, the deduction mentioned in 1° of sub-paragraph a) shall take into account, in addition to the Belgian tax on such dividends, the Belgian corporate income tax due in respect of the profits out of which the dividends were paid.

§ 2. In the case of Belgium, double taxation shall be avoided as follows :

a) Where a resident of Belgium derives income or owns elements of capital which are taxed in Mongolia in accordance with the provisions of the Agreement, other than those of paragraph 2 of Article 10, of paragraphs 2 and 7 of Article 11 and of paragraphs 2 and 6 of Article 12,

Belgium shall exempt such income or such elements of capital from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income or elements of capital had not been exempted.

- b) Subject to the provisions of Belgian law regarding the deduction from Belgian tax of taxes paid abroad, where a resident of Belgium derives items of his aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph 2 of Article 10, and not exempt from Belgian tax according to subparagraph c) hereinafter, interest taxable in accordance with paragraph 2 or 7 of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 12, the Mongolian tax levied on that income shall be allowed as a credit against Belgian tax relating to such income.

Belgium shall also allow against its tax a credit with respect to dividends and interest which are derived from investment directly connected with development projects in Mongolia and which are included in the aggregate income for Belgian tax purposes of its residents, when these items of income may be taxed in Mongolia according to the provisions of the Agreement and the general law of Mongolia but are exempted under special and temporary measures designed to promote the economic development of Mongolia and agreed upon by the competent authorities of both Contracting States.

Such credit shall amount to 10 per cent of the gross amount of the dividends or the interest but in either case shall not exceed that part of the Belgian income tax, as computed before the credit is given, which is attributable to these items of income taxable in Belgium and shall only apply for the first ten years for which the Agreement is effective. However, the competent authorities of the Contracting States may consult each other to determine whether this period shall be extended or not.

- c) Dividends within the meaning of paragraph 3 of Article 10, derived by a company which is a resident of Belgium from a company which is a resident of Mongolia, shall be exempt from the corporate income tax in Belgium under the conditions and within the limits provided for in Belgian law.
- d) Where, in accordance with Belgian law, losses incurred by an enterprise carried on by a resident of Belgium in a permanent establishment situated in Mongolia, have been effectively deducted

from the profits of that enterprise for its taxation in Belgium, the exemption provided for in subparagraph a) shall not apply in Belgium to the profits of other taxable periods attributable to that establishment to the extent that those profits have also been exempted from tax in Mongolia by reason of compensation for the said losses.

CHAPTER VI SPECIAL PROVISIONS

Article 24

NON-DISCRIMINATION

§ 1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

§ 2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

§ 3. Except where the provisions of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting

State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

§ 4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

§ 5. Nothing contained in this Article shall be construed as preventing Belgium :

- a) from taxing the profits attributable to a permanent establishment in Belgium of a company which is a resident of Mongolia at the rate of tax provided by the Belgian law, provided that this rate does not exceed the maximum rate applicable to the profits of companies which are residents of Belgium;
- b) from imposing its withholding tax on dividends derived from a holding which is effectively connected with a permanent establishment maintained in Belgium by a company which is a resident of Mongolia.

§ 6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 25

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

§ 1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident, or if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

§ 2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement.

§ 3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

§ 4. The competent authorities of the Contracting States shall agree on administrative measures necessary to carry out the provisions of the Agreement and particularly on the proofs to be furnished by residents of either Contracting State in order to benefit in the other State from the exemptions or reductions in tax provided for in the Agreement.

§ 5. The competent authorities of the Contracting States shall communicate directly with each other for the application of the Agreement.

Article 26

EXCHANGE OF INFORMATION

§ 1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

§ 2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation :

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 27

AID IN RECOVERY

§ 1. Each of the Contracting States shall endeavour to collect, as if it were its own tax, any tax referred to in Article 2, which has been imposed by the other Contracting State and the collection of which is necessary to ensure that any exemption or reduction of tax granted under this Agreement by that other State shall not be enjoyed by persons not entitled to such benefits.

§ 2. The provisions of this Article shall in no case be construed so as to impose on the requested State the obligation to apply any means of enforcement which are not authorised by its laws or by those of the other Contracting State or to take measures which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 28

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of a diplomatic mission or consular post under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

CHAPTER VII FINAL PROVISIONS

Article 29

ENTRY INTO FORCE

§ 1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Ulaanbaatar as soon as possible.

§ 2. The Agreement shall enter into force on the fifteenth day after the date of the exchange of the instruments of ratification and its provisions shall have effect :

- a) with respect to taxes due at source on income credited or payable on or after January 1 of the year next following the year in which the instruments of ratification have been exchanged;
- b) with respect to other taxes charged on income of taxable periods beginning on or after January 1 of the year next following the year in which the instruments of ratification have been exchanged;
- c) with respect to taxes on capital charged on elements of capital existing on January 1 of any year following the year in which the instruments of ratification have been exchanged.

Article 30

TERMINATION

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State, written notice of termination not later than the 30th June of any calendar year from the fifth year following that in which the instruments of ratification have been exchanged. In the event of termination before July 1 of such year, the Agreement shall cease to have effect:

- a) with respect to taxes due at source on income credited or payable on or after January 1 of the year next following the year in which the notice of termination is given;
- b) with respect to other taxes charged on income of taxable periods beginning on or after January 1 of the year next following the year in which the notice of termination is given ;

- c) with respect to taxes on capital charged on elements of capital existing on January 1 of any year following the year in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Brussels, this 26 th of September, in the English language.

**FOR THE GOVERNMENT
OF MONGOLIA :**



Ts. Gombosuren
Minister of External
Affairs

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF BELGIUM :**



Ph. Maystadt
Minister of Finance

Gedegedo Herigegea O Doibot Farhiwt

80/10/28

10/10/28

10/10/28

10/10/28

10/10/28

10/10/28

10/10/28

